1. I am interested in the role of Syrian Armenians in commerce and in creating commercial connections between regions and countries of the Middle East.

1. أنا مهتم بدور الأرمن السوريين في التجارة وفي إنشاء روابط تجارية بين مناطق ودول الشرق الأوسط.

1. A question for research is: do Armenians still constitute a “stretched community” that connects different countries and regions and is able to broker connections between different economies, groups and cultures?

2. السؤال المطروح للبحث هو: هل لا يزال الأرمن يشكلون "مجتمعًا ممتدًا" يربط بين مختلف البلدان والمناطق وقادرًا على التوسط بين الاقتصادات والمجموعات والثقافات المختلفة؟

1. You are a prominent businessman, and an Armenian, who has moved between countries of the Middle East created a successful business in manufacture and in import and export. Thank you for speaking to me. May I record our conversation? I will not broadcast it, but use it to write accurate notes for an academic chapter. I won’t mention your name, unless you wish it.
2. أنت رجل أعمال بارز، وأرمني، تنقلت بين دول الشرق الأوسط وأنشأت عملاً ناجحاً في التصنيع وفي الاستيراد والتصدير. شكرا لك على التحدث معي. هل يمكنني تسجيل محادثتنا؟ لن أقوم ببثه، ولكن سأستخدمه لكتابة ملاحظات دقيقة لفصل أكاديمي. لن أذكر اسمك إلا إذا كنت ترغب في ذلك.
3. How were you able to create commercial relationships that extend beyond one country, or to participate in networks that connect countries? What are the trading activities, what places do they connect? How did you create these connections? How have these activities developed through time?

5. كيف تمكنتم من إنشاء علاقات تجارية تتجاوز حدود الدولة الواحدة، أو المشاركة في شبكات تربط بين الدول؟ ما هي الأنشطة التجارية وما هي الأماكن التي ترتبط بها؟ كيف قمت بإنشاء هذه الاتصالات؟ كيف تطورت هذه الأنشطة عبر الزمن؟

1. Are these exclusively Armenian networks or do they comprise non-Armenians too? What kinds of relations have you built and maintained with non-Armenians (Arabs, Muslims) in the process? Are there shared identities that underpin these trading networks (Syrian/Levantine, Armenian, Arab, Middle Eastern etc?)

6. هل هذه الشبكات أرمنية حصرياً أم أنها تضم غير أرمنيين أيضاً؟ ما هي أنواع العلاقات التي بنيتها وحافظت عليها مع غير الأرمن (العرب والمسلمين) في هذه العملية؟ هل هناك هويات مشتركة تدعم هذه الشبكات التجارية (السورية/المشرقية، الأرمينية، العربية، الشرق أوسطية، إلخ؟)

1. What commercial activities have you undertaken within Kuwait? How did you start and how did these develop through time?

7. ما هي الأنشطة التجارية التي قمت بها داخل الكويت؟ كيف بدأت وكيف تطورت مع مرور الوقت؟

1. What kinds of relations have you built and maintained with non-Armenians (Arabs, Muslims) in the process?

8. ما هي أنواع العلاقات التي بنيتها وحافظت عليها مع غير الأرمن (العرب والمسلمين) في هذه العملية؟

1. What kind of social relations do you maintain with Arabs and Muslims in Kuwait, and how do you do so – what spaces, institutions or activities are important for this?

9. ما نوع العلاقات الاجتماعية التي تقيمونها مع العرب والمسلمين في الكويت، وكيف تفعلون ذلك – ما هي المساحات أو المؤسسات أو الأنشطة المهمة لذلك؟

1. How you participate in Armenian community life? Is there a distinctively Armenian neighbourhood? What are the key institutions of Armenian life?

10. كيف تشارك في حياة المجتمع الأرمني؟ هل هناك حي أرمني مميز؟ ما هي المؤسسات الرئيسية للحياة الأرمنية؟

1. What kind of family life do you maintain – is your family dispersed across more than one country, and how did it come to be dispersed?

11. ما هو نوع الحياة العائلية التي تحافظين عليها؟ هل عائلتك متوزعة في أكثر من دولة، وكيف أصبحت مشتتة؟

1. After moving from Aleppo, what kind of adjustments or changes have you made to live in Kuwait? What kinds of Syrian or Armenian heritage or ways of life is it important for you to maintain, and how do you do so?

12. بعد انتقالك من حلب، ما هي التعديلات أو التغييرات التي قمت بها للعيش في الكويت؟ ما هي أنواع التراث أو أساليب الحياة السورية أو الأرمنية التي من المهم بالنسبة لك الحفاظ عليها، وكيف تفعل ذلك؟

1. Through your writings, you have played an important role in the Arab-Armenian rapprochement. Why is this important to you?

13. كان لك من خلال كتاباتك دور مهم في التقارب العربي الأرمني. لماذا هو مهم بالنسبه لك؟

1. Are there other Armenian traders who operate between countries? Is there anyone you think might be willing to talk to me?

14. هل هناك تجار أرمن آخرون يعملون بين الدول؟ هل هناك أي شخص تعتقد أنه قد يكون على استعداد للتحدث معي؟